

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe160

Édition critique

1338, 2 décembre.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Jean de Rocourt, écuyer, fils de feu Pierre de Rocourt, chevalier, et par Simonete, sa femme, fille de feu Horri de Sonvilier, chevalier, autorisée par son mariet par Jeannin de Grandfontaine, écuyer, son avoué, désigné par Simonin, fils de laMaicenasse, de Chevenez, à Renaudin de Rocourt, écuyer, frère du vendeur et fils de feu Pierre de Rocourt, agissant au nom de Thibaut de Rocourt, fils de feu Jehannenet de Rocourt, dont il est l'avoué, le tuteur et le curateur, pour 50 l. de vieux bâlois ayant cours au marché de Porrentruy, dont 22 d. valent un bon gros tournois, d'une rente de onze « quarressons », moitié blé moitié avoine, vendue par Simonete, et d'une rente d'un « quarresson », moitié blé moitié avoine, vendue par Jean de Rocourt, payables toutes deux pour le blé à la Saint-Michel et pour l'avoine à la Saint-Martin et assignées l'une par Simonete sur tout ce qu'Huguenin de Sonvilier, écuyer, et Simonete [de Sonvilier] lacadette, sa sœur, ont en franc-alieu à Porrentruy, l'autre par Jean de Rocourt sur sapart du four de Rocourt (voir n° 164). Témoins: Richart dit Vaydrel, de Porrentruy, chevalier, Henri, curé de Grandfontaine, prêtre, Estevenet et Cuenet, fils de Willemin, de Grandfontaine. — Acte établi au nom et sous le sceau de l'official de Besançon par Huguenin Jean de Boncourt, notaire.

Verso: Rocurt. — Li lettre de Jehan de Rocourt et de Symonate, sai feme, Pertinet ad Th., filiumquondam Johanneti de Rocourt (xiv^e siècle).

Transcription de la charte

1 Nos, officials de lai court de Besençon, **2** faisons savoir a touz **3** que, par devant Huguenin Jehan de Boncourt, cleric, notaire, jurie de lai dite court de Besençon, nostre comandemant especial a quel, quant \2 es choses que sunt ci après et quant a plus granz, nos avons commis par ces presentes lettres nostre pouhoir, pour ce en droit p ersonalmant establi et venant especialmant, Jehans de Rocourt, escuiers, filz monssi \3 Pierre de Rocourt, chevalier, qui fu, et Symonate, say feme, que fu fille monssi Horri de Sonvelier, ch evalier, qui fu, par le los et actoritey dou dit Jehan de Rocourt, son mari, et de Jehannim de \4 Grantfonteinne, escuier, son lehal vouhei donei a lai dite Symonate par Symonin, le fil a lai Maicenasse, de Cheveney, pour ce par lai voluntey et requeste des parties sesant en justise uverte et par lehal jugemant, \5 presenz, louhanz et actorizanz, ont confessey et recoignu publiemant qu-il ont vendu et vendent, pour lour et pour lour hoirs, a toz jours-mais, et chascuns de lour por le tout, a Renadin de Rocourt, \6 escuier, frere dou dit Jehan et fil dou dit monssi Pierre de Rocourt, chevalier, qui fu, aichetant, en nom et pour Thiebaut de Rocourt, fil Jehennenat de Rocourt, escuier, qui fu, por lui et pour \7 ses hoirs, dou quel Thiebaut li diz Renadins de Rocourt est vouhels, tuterres et curatours, c-est a-savoir: **4** lai dite Symonate par les los et actoritey que dessus, unze quarressons, moitie blef pur \8 et moitie avoinne, de annuel et perpetuel rente, a lai mesure de Pourreintruy, **5** et li diz Jehans de Rocourt, hun quarressom, moitie blef pur de rente et moitie avoinne, perpetuelmant, a lai dite mesure, **6** et chascuns de lour \9 pour le tout, a pahier et rendre chascun an franchemant, a toz jours-mais dois le jour d-uy en avant, des diz Jehan de Rocourt et Symonate et de lour hoirs a dit Renadin de Rocourt, en nom dou

dit \10 Thiebaut, a lui Thiebaut *et* ai ses hoirs, le blef pur le jour de lai feste de saint Michiel *et* l-avoinne le jour de lai feste de saint Martin d-yvert ensemble touz les domaiges, costes, missions, despens *et* \11 interest qu-il ou li uns de lour diray ou diront, *par* lour simple soyremant senz nulle autre prueve, lour avoir fait, encorru ou sostenu *pour* le deffaut d-un chascun pahemant de lai dite rente; 7 *et* est faite \12 ceste venditiom pour cinquante libres de bons viez baloys corsables ou merchief de Porreintruy, de *que* li vint *et* dous denier de lai dite monoie valent hun bon gros tornoys de bon argent recipiable, qu-il \13 ont hahu *et* recehu dou dit Renadin de Rocourt en nom dou dit Thiebaut, *et* les ont mis *et* converti en lour evidanz proffeiz, si qu-il s-an *sunt* tenu *et* s-an *tiennent* *pour* bien pahiez entieremant. 8 Lai \14 quel quantitey, moitie blef pur de annuel rente *et* moitie avone, a lai dite *measure*, li dit Jehans de Rocourt *et* lai dite Symonate, say feme, par les los *et* actoritey *que* dessus, ont assis *et* assignent, *pour* lour *et* *pour* lour hoirs, \15 a toz jors-mais, *et* chascuns de lour *pour* le tout, c'est a-savoir: 9 lai dite Symonate, suis tout ce *et* suis quanque Huguenins de Sonvelier, escuiers, *et* Symonate li plus juesne, say suer, hont, pouhent *et* doivent havoir \16 de herietaige en lai vile *et* ou terretoire de Porreintruy en champs, preiz, bois, chesails, censes, rentes, curtils *et* en touz autres herietaiges *que* doivent estre de franc aluef; 10 *et* li diz Jehans de Rocourt, le dit \17 *quarressom* a lai dite *measure*, moitie blef pur *et* moitie avoinne, suis lai sue partie *et* suis tel droit *et* tel rayson cum il hai, puet *et* doit havoir suis le four *et* ou four, chesail *et* appartenances dou dit four de Rocourt. 11 Et \18 se *sunt* devestu *et* se devestent li dessus dit Jehans de Rocourt, escuiers, *et* Symonate, say feme, *par* les los *et* actoritey *que* dessus, *pour* lour *et* *pour* lour hoirs, a toz jours-mais, *et* chascuns de lour *pour* le tout, de lai dite \19 vendiciom entieremant *et* dou dit assignal quant a ycelle en lai

maniere *qu*-il est dessus contenuz; et le dit Renadin de Rocourt, escuier, en nom dou dit Thiebaut de Rocourt, en hont investi *et* investent, \20 mis *et* matent en bone *et* lehal tenure *et* en corporal possessiom, ou aussi *par* lai tradiction de ces presentes lettres, *pour* lui *et* pour ses hoirs. **12** Et ceste vendiciom *et* toutes *et* singuleres les choses dessus dites ai promis *et* promat li diz \21 Jehans de Rocourt *et* lai dite Symonate, sai feme, *par* les los *et* actoritey que dessus, *par* leur lehals soiremanz donez corporalment, pour leur *et* pour leur hoirs, en lai main de nostre dit comandement, sollempnel stipula\22ciom entrevenant, et après suis l-obligaciom de touz leur biens moubles *et* non moubles, *prez*ent *et* a-venir, tenir *et* garder fermement a toz jors-mais, pahier *et* rendre chascun an es diz termes lai dite rente enti\23erement a dit Renadin de Rocourt, en nom dou dit Thiebaut, a lui Thiebaut *et* ai ses hoirs, gaurantir *et* appaisier les diz assignals de franc aluef *par* tant de temps come lehal tenure s'affiert en \24 Ajoye, en tous lues *et* encontre ^[1] touz, senz gemais venir encontre ^[2] *par* leur ne *par* autrui. **13** En renuncent en cest leur fait li dit venditour, *par* les los *et* actoritey que dessus, *par* leur diz soiremanz, *et* chascuns de leur \25 pour le tout, ensemble *et* divisement, a toutes exceptionms de mal, de baret, de lesiom, de deception, a lai copie de ces lettres, *et* que autre chose soit escripte *et* autre chose acourdee, a l-exception de \26 deception outre lai moitie dou droit pries ou emqui devrom, a touz privileiges introduz en favour de croisies, a touz privileiges *et* a touz droiz introduz *et* a introduire en favour de femes *et* ai \27 toutes autres exceptionms de fait ou de droit, *et* a droit disant que generals renunciations ne vaut, en leur *et* leur hoirs submatant li dit venditour, *par* les los *et* actoritey que dessus *et* chascuns de leur \28 por le tout, a lai juridiction *et* coherciom de-lai dite court de Besençon *et* de toutes autres cours ecclesiastes *et* seculeres a l-observaciom de toutes *et*

singuleres les choses dessus escriptes, non obstant acunnes \29
exceptionms de fait ou de droit. **14** En tesmoignaige de lai quel chose,
nos, officials dessus diz, a lai relaciom de nostre dit comandemant,
avons mis le seal de lai dite court de Besençon pe[n]dant en ces p
resentes lettres. **15** Faites \30 et donees, presenz monssi Rechairt dit
Vendrey, de Porreintruy, chevalier, monssi Henri, curie de Gran
tfonteinne, prestre, Estevenat et Cuenat, anfanz Woillemin, de
Grantfonteinne, et plusours autres, le mescredi après \31 lai feste de
saint Andrey, l-an mil trois-cenz trente et huit. **16** H. J. de Boncourt.

Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: en contre.

[2] Ainsi coupé: en contre.